Porównanie tłumaczeń Psalmów 35:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sądź mnie według swojej sprawiedliwości, JAHWE, mój Boże, I niech nie śmieją się z mojego powodu! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sądź mnie, JAHWE, mój Boże, w swej sprawiedliwości, Spraw, aby nie śmiali się z mego powodu! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Osądź mnie według swojej sprawiedliwości, JAHWE, mój Boże! Niech się nie cieszą z mojego powodu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sądź mnie według sprawiedliwości twojej, Panie Boże mój! a niech się nie weselą nademną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sądź mnie według sprawiedliwości twojej, JAHWE Boże mój, a niech się nie weselą nade mną. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Osądź mnie, Panie, Boże mój, w Twej sprawiedliwości; niech się nie cieszą oni nade mną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sądź mnie według sprawiedliwości swojej, Panie, Boże mój! Niech się nie śmieją z mojego powodu! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, Boże mój, osądź mnie według Twojej sprawiedliwości, niech się ze mnie nie śmieją. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Osądź mnie według Twej sprawiedliwości, JAHWE, Boże mój, niechaj ze mnie nie szydzą! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Osądź mnie według sprawiedliwości Twojej, Jahwe, Boże mój, niech nie mają uciechy ze mnie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Sądź mnie, WIEKUISTY, mój Boże, według Twojej sprawiedliwości; niech nie mają ze mnie uciechy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Osądź mnie według swej prawości, JAHWE, Boże mój, i niech nie mają uciechy z mego powodu. |